

(Översättning)

**Convention (No. 136) concerning Protection against Hazards of Poisoning Arising from Benzene**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-sixth Session on 2 June 1971, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to protection against hazards arising from benzene, which is the sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-one the following Convention, which may be cited as the Benzene Convention, 1971:

*Article 1*

This Convention applies to all activities involving exposure of workers to—

(a) the aromatic hydrocarbon benzene  $C_6H_6$ , hereinafter referred to as "benzene";

(b) products the benzene content of which exceeds 1 per cent by volume, hereinafter referred to as "products containing benzene".

*Article 2*

1. Whenever harmless or less harmful substitute products are available, they shall be used instead of benzene or products con-

**Konvention (nr 136) om skydd mot förgiftningsrisker härrörande från bensen**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för internationella arbetsbyrå sammankallats till Genève och där samlats den 2 juni 1971 till sitt femtiosjätte sammanträde,

som beslutat antaga vissa förslag rörande skydd mot förgiftningsrisker härrörande från bensen, vilken fråga utgör den sjätte punkten på sammanträdet dagordning, och

som beslutat att dessa förslag skall taga form av en internationell konvention,

antager denna den tjugotredje dagen i juni månad år nittonhundrasjuttioett följande konvention, som kan benämnas 1971 års konvention om bensen.

*Artikel 1*

Denna konvention är tillämplig på all verksamhet som medför att arbetstagare utsätts för

a) det aromatiska kolväta bensen  $C_6H_6$ , nedan kallat »bensen»;

b) produkter vilkas bensenhalt överstiger en volymprocent bensen, nedan kallade »produkter som innehåller bensen».

*Artikel 2*

1. Närhelst oskadliga eller mindre skadliga ersättningsprodukter finns att tillgå skall de användas i stället för bensen eller produk-

taining benzene.

2. Paragraph 1 of this Article does not apply to—

- (a) the production of benzene;
- (b) the use of benzene for chemical synthesis;
- (c) the use of benzene in motor fuel;
- (d) analytical or research work carried out in laboratories.

#### Article 3

1. The competent authority in a country may permit temporary derogations from the percentage laid down in Article 1, subparagraph (b), and from the provisions of Article 2, paragraph 1, of this Convention under conditions and within limits of time to be determined after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist.

2. In such case the Member in question shall indicate in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the position of its law and practice as regards the derogations and any progress made towards complete application of the terms of the Convention.

3. At the expiration of three years from the date on which this Convention first entered into force, the Governing Body of the International Labour Office shall submit to the Conference a special report concerning the application of paragraphs 1 and 2 of this Article and containing such proposals as it may think appropriate for further action in regard to the matter.

#### Article 4

1. The use of benzene and of

ter som innehåller bensen.

2. Mom. 1 av denna artikel är ej tillämplig på

- a) framställning av bensen;
- b) användning av bensen för kemisk syntes;
- c) användning av bensen i motorbränslen;
- d) analys- eller forskningsarbete i laboratorier.

#### Artikel 3

1. Vederbörande myndighet i varje land kan medge tillfälliga undantag från det i artikel 1 b) fastställda procenttalet och från bestämmelserna i artikel 2, mom. 1, under villkor och med tidsbegränsningar som skall bestämmas efter samråd med de mest representativa av berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, där sådana finns.

2. I sådana fall skall ifrågavarande medlemsstat, i de rapporter om denna konventions tillämpning som medlemmen har att avge enligt artikel 22 i internationella arbetsorganisationens stadga, ange sin lagstiftnings läge och eventuella framsteg som gjorts i riktning mot ett fullständigt uppfyllande av konventionens bestämmelser.

3. Tre år efter den dag då denna konvention först trädde i kraft skall internationella arbetsbyråns styrelse inför konferensen framlägga en särskild rapport rörande tillämpningen av mom. 1 och 2 av denna artikel samt sådana förslag som styrelsen må anse lämpliga för fortsatta åtgärder i ärendet.

#### Artikel 4

1. Användning av bensen och

products containing benzene shall be prohibited in certain work processes to be specified by national laws or regulations.

2. This prohibition shall at least include the use of benzene and of products containing benzene as a solvent or diluent, except where the process is carried out in an enclosed system or where there are other equally safe methods of work.

#### Article 5

Occupational hygiene and technical measures shall be taken to ensure effective protection of workers exposed to benzene or to products containing benzene.

#### Article 6

1. In premises where benzene or products containing benzene are manufactured, handled or used, all necessary measures shall be taken to prevent the escape of benzene vapour into the air of places of employment.

2. Where workers are exposed to benzene or to products containing benzene, the employer shall ensure that the concentration of benzene in the air of the places of employment does not exceed a maximum which shall be fixed by the competent authority at a level not exceeding a ceiling value of 25 parts per million (80 mg/m<sup>3</sup>).

3. The competent authority shall issue directions on carrying out the measurement of the concentration of benzene in the air of places of employment.

#### Article 7

1. Work processes involving the use of benzene or of products

produkter som innehåller bensen skall förbjudas i vissa arbetsprocesser fastställda genom nationell lagstiftning.

2. Sådant förbud skall åtminstone omfatta användning av bensen och produkter som innehåller bensen såsom lösnings- eller utspädningsmedel utom i de fall då processen sker i ett slutet system eller då andra lika säkra arbetsmetoder kommer till användning.

#### Artikel 5

Arbetshygieniska och tekniska åtgärder skall vidtagas för att garantera ett effektivt skydd av arbetstagare som utsätts för bensen eller produkter som innehåller bensen.

#### Artikel 6

1. I lokaler där bensen eller produkter som innehåller bensen framställs, hanteras eller används skall alla erforderliga åtgärder vidtagas för att förebygga att bensenångor sprids i luften på arbetsplatsen.

2. Där arbetstagare utsätts för bensen eller produkter som innehåller bensen skall arbetsgivaren tillse att bensenkoncentrationen i luften på arbetsplatsen inte överstiger ett maximum som av vederbörande myndighet skall fastställas till en nivå som ej överstiger ett takvärde av 25 ppm (80 mg/m<sup>3</sup>).

3. Vederbörande myndighet skall utfärda anvisningar rörande tillvägagångssättet för mätning av bensenhalten i luften på arbetsplatserna.

#### Artikel 7

1. Arbetsprocesser vari ingår användning av bensen eller pro-

containing benzene shall as far as practicable be carried out in an enclosed system.

2. Where it is not practicable for the work processes to be carried out in an enclosed system, places of work in which benzene or products containing benzene are used shall be equipped with effective means to ensure the removal of benzene vapour to the extent necessary for the protection of the health of the workers.

#### Article 8

1. Workers who may have skin contact with liquid benzene or liquid products containing benzene shall be provided with adequate means of personal protection against the risk of absorbing benzene through the skin.

2. Workers who for special reasons may be exposed to concentrations of benzene in the air of places of employment which exceed the maximum referred to in Article 6, paragraph 2, of this Convention shall be provided with adequate means of personal protection against the risk of inhaling benzene vapour. The duration of exposure shall be limited as far as possible.

#### Article 9

1. Workers who are to be employed in work processes involving exposure to benzene or to products containing benzene shall undergo—

(a) a thorough pre-employment medical examination for fitness for employment which shall include a blood-test;

(b) periodic re-examinations, which shall include biological tests including a blood-test, at intervals fixed by national laws or regula-

tioner som innehåller bensen skall så långt möjligt utföras i ett slutet system.

2. När arbetsprocessen inte kan utföras i ett slutet system skall arbetsplatser, där bensen eller produkter som innehåller bensen används, förses med effektiv utrustning för avlägsnande av bensenångor i den utsträckning som erfordras för att skydda arbetstagarnas hälsa.

#### Artikel 8

1. Arbetstagare som kan komma i hudkontakt med flytande bensen eller flytande produkter som innehåller bensen skall förses med lämplig personlig skyddsutrustning mot risken för att bensen absorberas genom huden.

2. Arbetstagare som, av särskilda orsaker, i luften på arbetsplatsen kan utsättas för bensenkoncentrationer, vilka överskrider det maximum som anges i artikel 6 mom. 2 av denna konvention, skall förses med lämplig personlig skyddsutrustning mot risken för inandning av bensenångor. Expositionstiden skall begränsas så långt möjligt.

#### Artikel 9

1. Arbetstagare som kommer att sysselsättas i arbetsprocesser, vilka medför att de kan utsättas för bensen eller produkter som innehåller bensen, skall

a) före anställningen genomgå grundlig läkarundersökning, innefattande blodundersökning, för utvärdering av lämplighet för anställning;

b) underkastas periodiska läkarbesiktningar, vilka skall innefatta biologiska prov inbegripet blodundersökning, med mellanrum som

tions.

2. The competent authority in a country may, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist, permit exceptions from the obligations of paragraph 1 of this Article in respect of specified categories of workers.

#### Article 10

1. The medical examinations provided for in Article 9, paragraph 1, of this Convention shall be—

(a) carried out under the responsibility of a qualified physician, approved by the competent authority, and with the assistance, as appropriate, of a competent laboratory;

(b) certified in an appropriate manner.

2. These medical examinations shall not involve the workers in any expense.

#### Article 11

1. Women medically certified as pregnant, and nursing mothers, shall not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene.

2. Young persons under 18 years of age shall not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene: Provided that this prohibition need not apply to young persons undergoing education or training who are under adequate technical and medical supervision.

#### Article 12

The word "Benzene" and the necessary danger symbols shall be

fastställs av nationell lagstiftning.

2. Vederbörande myndighet i varje land kan, efter samråd med de mest representativa av berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, där sådana finns, medge undantag från de skyldigheter som anges i mom. 1 av denna artikel för bestämda kategorier av arbetstagare.

#### Artikel 10

1. De läkarundersökningar som åsyftas i artikel 9 mom. 1 av denna konvention skall

a) utföras på kvalificerad, av vederbörande myndighet godkänd läkares ansvar och med anlitande i förekommande fall av kompetent laboratorium;

b) på lämpligt sätt intygas.

2. Dessa läkarundersökningar skall vara kostnadsfria för arbetstagarna.

#### Artikel 11

1. Kvinnor som på medicinsk väg konstaterats vara havande samt ammande mödrar skall inte sysselsättas i arbetsprocesser som medför att de utsätts för bensen eller produkter som innehåller bensen.

2. Minderåriga under 18 år skall inte sysselsättas i arbetsprocesser som medför att de utsätts för bensen eller produkter som innehåller bensen; dock behöver detta förbud inte tillämpas på minderåriga som undergår utbildning, såvida de står under lämplig teknisk och medicinsk kontroll.

#### Artikel 12

Ordet »Bensen» och erforderliga farosymboler skall vara klart

clearly visible on any container holding benzene or products containing benzene.

synliga på varje behållare som inrymmer bensen eller produkter som innehåller bensen.

#### Article 13

Each Member shall take appropriate steps to provide that any worker exposed to benzene or products containing benzene receives appropriate instructions on measures to safeguard health and prevent accidents, as well as on the appropriate action if there is any evidence of poisoning.

#### Artikel 13

Varje medlemsstat skall vidtaga vederbörliga åtgärder för att på lämpligt sätt instruera varje arbetstagare, som utsätts för bensen eller produkter som innehåller bensen, om hur han skall förfara för att skydda hälsan och förebygga olycksfall liksom om lämpligt tillvägagångssätt vid tecken på förgiftning.

#### Article 14

Each Member which ratifies this Convention—

(a) shall, by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions, take such steps as may be necessary to give effect to the provisions of this Convention;

(b) shall, in accordance with national practice, specify the person or persons on whom the obligation of compliance with the provisions of this Convention rests;

(c) undertakes to provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Convention, or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

#### Artikel 14

Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention skall

a) genom lagstiftning eller på varje annat sätt som är förenligt med praxis och nationella förhållanden vidtaga sådana åtgärder som kan anses erforderliga för tillämpning av denna konventions bestämmelser;

b) i enlighet med nationell praxis ange den person eller de personer som har att iakttaga att denna konventions bestämmelser tillämpas;

c) åta sig att tillse att lämplig inspektionstjänst övervakar tillämpningen av denna konventions bestämmelser eller att förvissa sig om att erforderlig inspektion utföres.

#### Artikel 15—22

*Dessa artiklar är likalydande med artiklarna 7–14 av konventionen (nr 135) om arbetstagarrepresentanters skydd inom företaget och åtgärder för att underlätta deras verksamhet, dock att då i artikel 13 av sistnämnda konvention hänvisas till artikel 9, detta i förevarande konvention motsvaras av en i artikel 21 upptagen hänvisning till artikel 17.*